

COLLÈGE FRANÇAIS D'IBIZA

CAN LLAMBIAS - Ctra SAN JOSE Km. 2,3
Apartado 131 - 07800 - IBIZA
☎ 971 39 52 50 - 📠 971 39 52 58



Direction: directeur_ibiza@yahoo.fr
Secrétariat : secretaire_ibiza@yahoo.fr
Comptabilité : comptable_ibiza@yahoo.fr
Cpe : ce_ibiza@yahoo.fr
☎ Cpe : 971 30 85 88

www.college-francais-ibiza.net

ENGAGEMENTS / COMPROMISOS

RÈGLEMENT INTÉRIEUR et FINANCIER REGLEMENTO INTERIOR y FINANCIERO

Je soussigné(e), M. ou Mme / *El que suscribe, D. o D^a* père, mère, tuteur de l'enfant / *padre, madre, tutor/a del niño/a* en classe de / *en clase de*
déclare avoir pris connaissance / *declara estar informado(a)* :

1. du règlement intérieur du Collège Français d'Ibiza / *del reglamento interior del Colegio Francés de Ibiza*. Je m'engage à le signer et à le ranger dans le port folio de mon enfant ou à le remettre en main propre à l'enseignante de maternelle. *Me comprometo a firmar y a guardarlo en el portafolio de mi hijo o a entregarlo directamente a la profesora de preescolar.*
2. du règlement financier du Collège Français d'Ibiza / *del reglamenteo financiero del Colegio Francés de Ibiza*. Je m'engage à le respecter / *Me comprometo a respetarlo.*

Lu et approuvé à Ibiza, le / *Leído y aprobado en Ibiza, a*
Signature des parents / *Firma de los padres* :

AUTORISATION DE SORTIES / AUTORIZACION DE SALIDAS

J'autorise mon enfant / *Autorizo a mi hijo/a*..... en classe de / *en clase de* à participer aux sorties organisées par l'école / *a participar a las salidas organizadas por la escuela.*

Lu et approuvé à Ibiza, le / *Leído y aprobado en Ibiza, a*
Signature des parents / *Firma de los padres* :

AVERTISSEMENTS / ADVERTENCIAS

Dans le cadre d'activités scolaires ou périscolaires, des photos peuvent être prises sur lesquelles figurent des élèves ou adultes, vous-même ou votre enfant / *Dentro del marco de las actividades escolares o extracolegiales, puede que se hagan fotos a los alumnos o a los adultos, a Vd., o a su hijo/a.*

Ces photos peuvent être utilisées dans des expositions photos dans l'école, pour le journal d'école ou pour le site Internet de l'école / *Estas fotos pueden ser utilizadas en exposiciones de fotos en la escuela, para el periódico de la escuela o para el site Internet de la escuela.* Par ailleurs, des photos individuelles sont prises pour la vente aux familles avant les fêtes de Noël. **Au cas où vous ne souhaiteriez pas que votre enfant ou vous-même y figure, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me le faire savoir par courrier** / *Por otra parte, antes de las fiestas de Navidad, se hacen fotos individuales que se venden a las familias. **En caso de no desear que se hagan fotos bien a su hijo/a o a Vd., les agradecería tuvieran la amabilidad de informarme.***

Lu et approuvé à Ibiza, le / *Leído y aprobado en Ibiza, a*
Signature des parents / *Firma de los padres* :

ASSURANCE SCOLAIRE / SEGURO ESCOLAR

Les directives ministérielles en France (note de service n°85-229 du 22/6/85 et n° 86-217 du 16/07/86) / *Las instrucciones ministeriales en Francia (nota de servicio n°85-229 del 22/6/85 y n° 86-217 del 16/07/86)* :

- ◆ rappellent que chaque enfant doit être couvert par une **Assurance Responsabilité Civile** de ses parents, pour les dommages dont il serait l'auteur et conseillent de l'assurer pour les dommages dont il serait la victime, **Assurance Individuelle Accident** / *recuerdan que cada niño debe tener un Seguro de Responsabilidad Civil de sus padres, por daños en que pudiera incurrir y aconsejan asegurarlo por daños de los que pudiera ser víctima, Seguro Individual de Accidente.*
- ◆ précisent que l'assurance scolaire est obligatoire pour certaines activités (sorties, classes transplantées...) et indiquent que le **directeur est en droit d'interdire ces activités aux enfants non assurés** / *precisan que el seguro escolar es obligatorio para ciertas actividades (salidas, intercambio de clases...) e indican que el director puede prohibir estas actividades a los niños que no tengan seguro*

**L'ASSURANCE DOIT ALORS COUVRIR L'ENFANT
POUR LES DOMMAGES DONT IL SERAIT L'AUTEUR OU LA VICTIME /
EL NIÑO DEBE PUES TENER UN SEGURO QUE CUBRA
LOS DAÑOS QUE PUDIERA INFERIR O RECIBIR.**

Je soussigné(e) Monsieur, Madame / *El/la que suscribe D., D^a.....*,
responsable légal de l'enfant / *responsable legal del niño/a* en classe de / *en clase de* certifie sur l'honneur que ce dernier est assuré pour les dommages dont il serait l'auteur ou la victime lors des activités organisées par l'école / *certifica bajo honor que este último esta asegurado por los daños que pudiera ocasionar o que le ocasionaran durante las actividades organizadas por la escuela. Je m'engage à fournir rapidement une attestation d'assurance / Me comprometo a entregar rápidamente un certificado del seguro.*

Lu et approuvé à Ibiza, le / Leído y aprobado en Ibiza, a
Signature des parents / Firma de los padres :